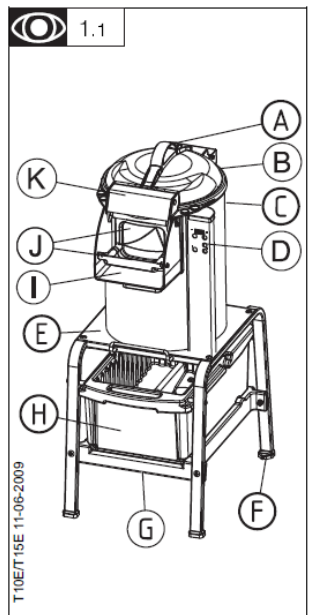


KEZELÉSI KÉZIKÖNY

10/15 KG-OS ZÖLDSÉG KOPTATÓK

T10 és T15E MODELLEK





T10E/T15E 11-06-2009

2.1

2.1a

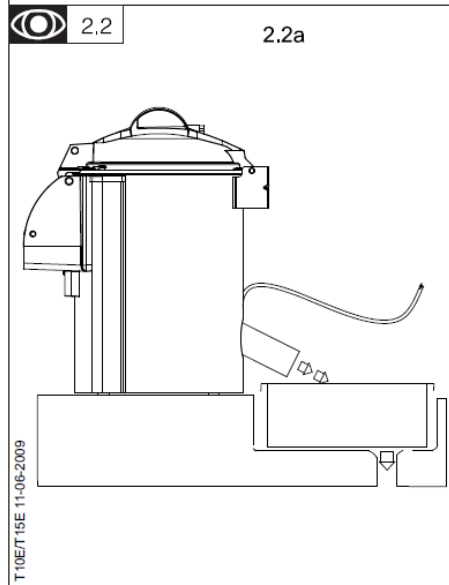
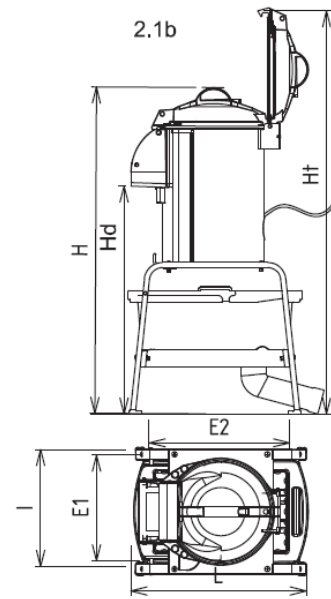
Tableau des poids

	T10E	T15E	P+F	T10E+P+F	T15E+P+F
B(brut)	51	52	21	88	89
A(net)	39	40	19	58	59

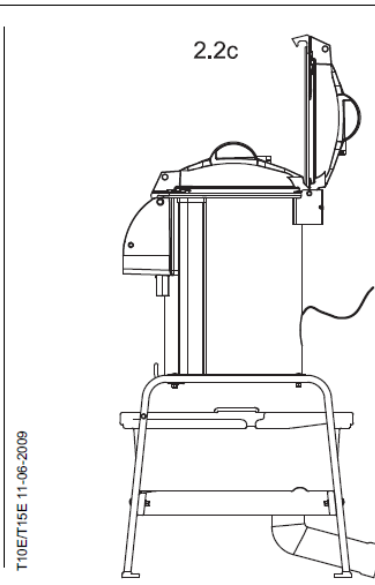
Tableau des cotes

	T10E/P+F	T15E/P+F	P+F
C(mm)	660x495x1000 / 800x570x1530	660x495x1000 / 800x570x1530	700x480x720
LxI(mm)	690x440 / 690x455	690x440 / 690x455	675/454
H(mm)	680/1280	750/1350	600
Ht(mm)	990/1590	1060/1660	-
Hd(mm)	290/890	290/890	-
E1xE2(mm)	-	-	409/565

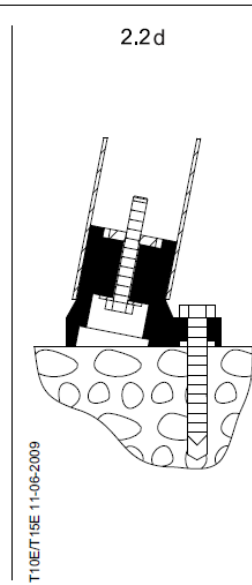
T10E/T15E 11-06-2009



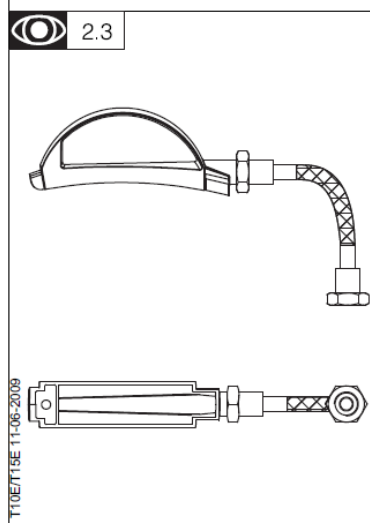
T10E/T15E 11-06-2009



T10E/T15E 11-06-2009



T10E/T15E 11-06-2009



T10E/T15E 11-06-2009

2.5

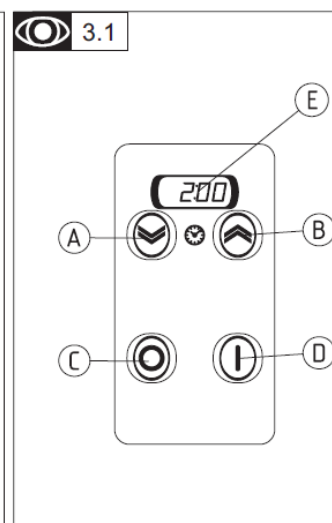
2.5a

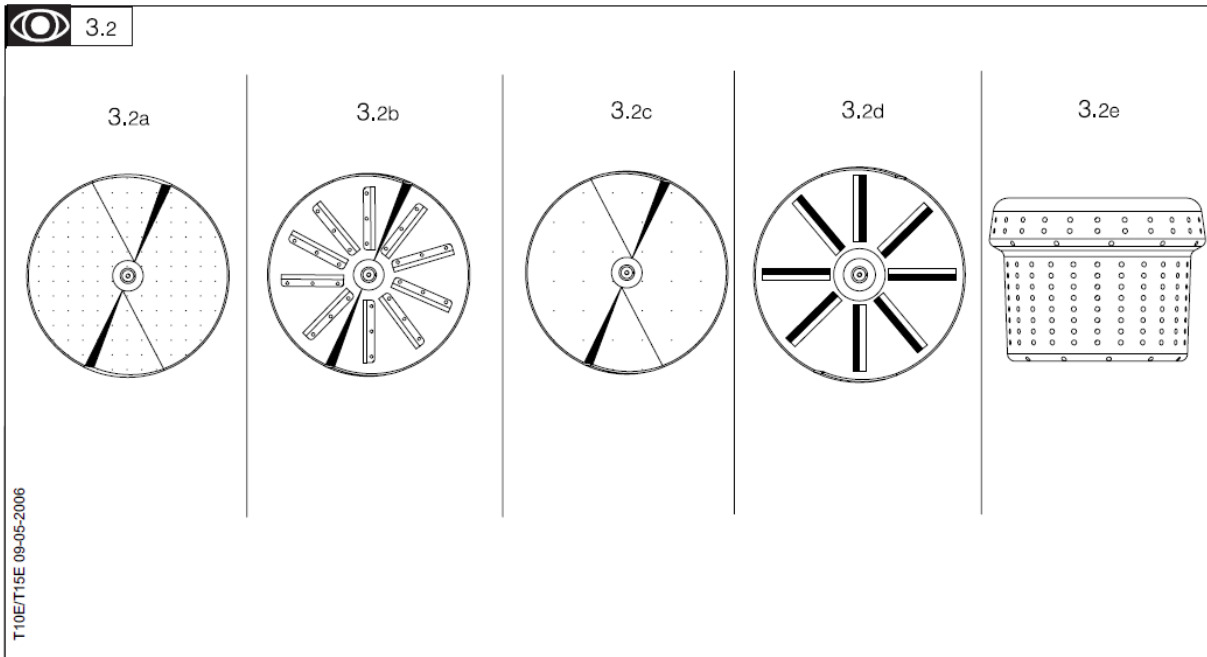
B	C(v)	D(hz)	E(w)	F(a)
1	115	60	370	5.5
1	220-240	50	370	2.9
1	220-230	60	370	2.9
3	220-240/380-415	50	370	1.8/1
3	208-230/380-415	60	370	1.6/1

2.5b

Diagram 2.5b shows the speed control dial with settings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10. The dial is marked with 'V' and 'A'.

T10E/T15E 11-06-2009

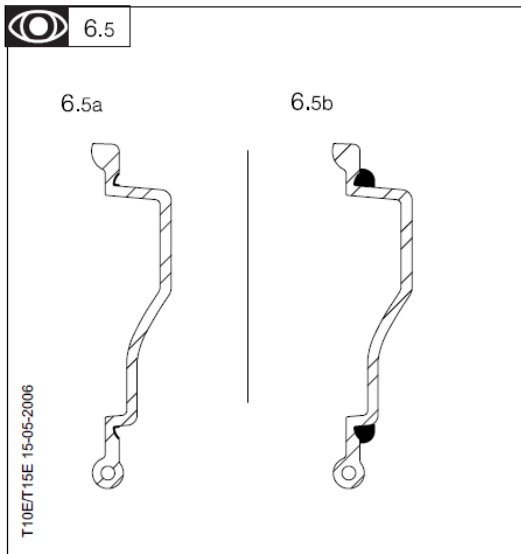
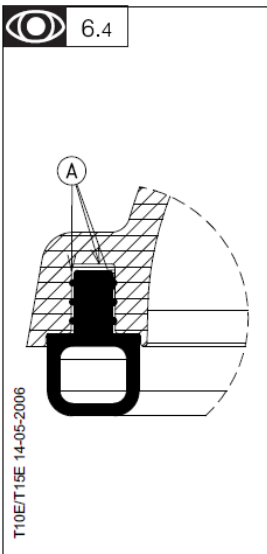
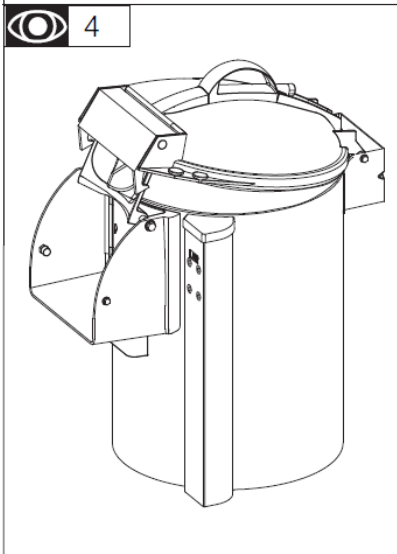
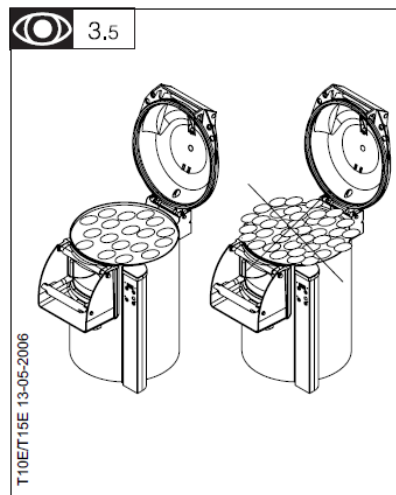
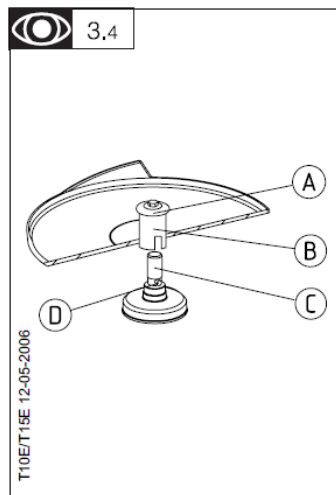




3.3

	T10E	T15E
A(kg)	10-12	15-16
B(kg)	8	12
C(kg)	8-10	12-15
D(kg/l)	2.2/17	3/23

T10E/T15E 11-05-2006



TARTALOM

ÁBRÁK, TÁBLÁZATOK	2
1 - ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK.....	5
1.1 - BEVEZETÉS.....	5
1.2 - FIGYELMEZTETÉSEK	5
2 - A KÉSZÜLÉKEK ISMERTETÉSE	6
2.1 - A KÉSZÜLÉK FELÉPÍTÉSE	6
2.2 - ELHELYEZÉS.....	6
2.3 – TÁPVÍZ BEKÖTÉS	6
2.4 – SZENNYVÍZ KIVEZETÉS	6
2.5 - ELEKTROMOS BEKÖTÉS	7
3 - A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA	8
3.1 - MŰKÖDÉS, BIZTONSÁG.....	8
3.2 - A KÉSZÜLÉK NÉVLEGES KAPACITÁSA	8
3.3 – MŰKÖDÉSI LÉPÉSEK	9
3.4 – HASZNÁLATI TANÁCSOK	9
4 - A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA ÉS ÁPOLÁSA.....	10
4.1 - TISZTÍTÁS HASZNÁLAT UTÁN	10
5 - HIBAKERESÉS	10
5.1 - A KÉSZÜLÉK NEM KAPCSOL BE.....	10
5.2 - RENDELLENES ZAJOK	10
5.3 - A TÁRCSA RÁSZORUL A TENGELYCSONKRA	10
6 - A KÉSZÜLÉK KARBANTARTÁSA	11
6.1 - MECHANIKUS ALKATRÉSZEK	11
6.2 – KOPTATÓ FELÜLETEK.....	11
6.3 - BIZTONSÁGI BERENDEZÉS	11
6.4 - A TÖMÍTÉSEK CSERÉJE ÉS AZ AJTÓ BEÁLLÍTÁSA	11
6.5 - ELEKTROMOS ALKATRÉSZEK	12
7 - NEMZETKÖZI SZABVÁNY MEGFELELÉS	12

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1.1 BEVEZETÉS

Tisztelt Vásárló!

Fogadja elismerésünket, amiért eme kiváló minőségű termék megvásárlása mellett döntött! Teljes bizonyossággal állíthatjuk, hogy a termék minden tekintetben kielégíti majd az Ön elvárásait. Köszönetet mondunk, hogy előnyben részesítette berendezésünket és kérjük, hogy a használatba vétel előtt gondosan olvassa át ezt a kezelési kézikönyvet *. A benne található információk megismertetik Önt a készülék helyes használatával, gondos kezelésével és ápolásával, amely az optimális működés elengedhetetlen feltétele. Amennyiben maradéktalanul betartja a könyvben leírtakat (utasítások, javaslatok, biztonsági és óvó rendszabályok, stb.), úgy a berendezés hosszú és zavartalan használatát élvezheti.

1.2 FIGYELMEZTETÉSEK

A berendezést csakis és kizárólag arra a célra szabad használni, amire tervezték: Zöldségek koptatására. Bármilyen más használati mód tilos és nem rendeltetésszerű üzemeltetési módnak minősül. Azon túlmenően, hogy ez működési zavarokat okozhat, a készülék garanciájának teljes elvesztésével jár!

A telepítés előtt mindig hasonlítsa össze a berendezés adatait a hozzá kiépített energiaszállító rendszer (elektromos) adataival.

A kezelési kézikönyvet tartsa biztonságos helyen, felkészülve arra a lehetőségére, hogy új kezelő alkalmazása esetén szükség lehet rá.

A berendezés telepítése előtt - közvetlenül a készülék elé - be kell építeni elektromos csatlakozó hálózatba egy megszakító kapcsolót, amely rendelkezik a szükséges méretű biztosítékokkal.

A berendezés telepítése szabadtérbe, vagy olyan helyre, ahol közvetlen napfény, eső, stb. érheti, TILOS.

A készülék kezelését és használatát csakis az arra betanított és felhatalmazott személy végezheti.

Bármilyen hibás működés vagy arra utaló jel esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket és forduljon a márkaszervizhez vagy szakszerelőhöz.

Bármilyen szerelési munka szükségességének felmerülése esetén csakis olyan céggel végeztesse el a munkát, amelyik közvetlen kapcsolatban van az ELECTROLUX cég szerviz hálózatával!

Sem a márkakereskedés, sem pedig a gyártó (ELECTROLUX) nem vállal felelősséget semmilyen, a készülékben vagy annak környezetében - a berendezés használata, tisztítása, karbantartása vagy javítása közben - bekövetkezett anyagi kár illetve személyi sérülés esetén, amely a kezelési kézikönyvben szereplő utasítások, előírások, és óvó rendszabályok be nem tartásából fakad.

Szeretnénk még egyszer megköszönni, hogy eme kiváló termék megvásárlása mellett döntött, és jó munkát, sikeres használatot kívánunk.

* : A gyártó nem vállal felelősséget a kézikönyvben lévő adatok megváltoztatásáért, továbbá felhívja a figyelmet, hogy ez minden előzetes értesítés nélkül bekövetkezhet!

2 A KÉSZÜLÉK ISMERTETÉSE

2.1 A KÉSZÜLÉK FELÉPÍTÉSE (1.1 ábra)

- A – Tápvíz csatlakozás
- B – Tető zsanérral
- C – RM acél takarólemez
- D – Kezelői panel
- E – Állvány
- F – Állítható lábak
- G – Vízugyűjtő tálca
- H – Kivehető szűrőkosár (9 literes)
- I – Zöldség csúszda
- J – Ajtó és fogantyú
- K – Tető reteszelő fogantyú

MÉRETEK, TÖMEG (2.1 ábra)



A készülék fa raklapra rögzítetten kerül kiszállításra. Lehetőleg villástargoncával megemelve távolítsa el a raklapot a készülék alól. Ha kézzel emelik le, vigyázzanak el ne dőljön a készülék! Viseljenek megfelelő védőfelszerelést a készülék mozgatásakor.

2.2 ELHELYEZÉS



A készüléket mindig vízszintes, szilárd, erős alapra/padlóra helyezze!

A készülék beüzemeléséhez szükségesek:

- Hideg víz betáp (2.3 fejezet)
- Szennyvíz elvezetés (2.4 fejezet)
- Elektromos tápellátás (2.5 fejezet)

Csak a 10kg-os készüléket lehet egy 400 – 850 mm magasságú nem rezonáló, szilárd, vízszintes, erős munkalapra helyezni, a 2.2a ábra szerint.

A készüléket állíthatja a padlóra vagy le is rögzítheti (2.2.d ábra)

2.3 TÁPVÍZ BEKÖTÉS (2.3 ábra)

- A készülék a hálózati nyomást használja fel lecsökkentett áramlási sebességgel.
- A higiéniai előírásoknak megfelelően a készülék tápvízbekeötési pontja a vízszint felett van elhelyezve, szabványos távolságra.
- A bekeötéshez használjon flexibilis, megerősített, 15 mm-es bekeötőcsövet 1/2"-os belső menettel.

2.4 SZENNYVÍZ KIVEZETÉS (2.2a, c ábrák)

- A készülék szennyvizében lévő szennyezőanyagokat méret szerint ki kell szűrni (zöldséghéj, keményítő, sár, stb.).
- A szennyvíz kivezetést lehet külső ülepítő tartályba kötni közvetlenül, vagy egy szűrőberendezésbe a gép mellett.
- A csövezéskor kerülje a függőleges szakaszokat (habképződés), az éles kanyarokat, és mindenhol legyen elég lejtése a csövezésnek. Ne használjon deformált vagy elkeskenyedő csöveket.

2.5 ELEKTROMOS BEKÖTÉS



Figyelem!

A készülék bekötését csak megfelelően képzett elektromos szakember végezheti.

A telepítés előtt mindig hasonlítsa össze a berendezés adatait a hozzá kiépített energiaszállító rendszer (elektromos) adataival.

Ne használjon hálózati hosszabbítót.


A készülék elé be kell építeni az elektromos csatlakozó hálózatba egy áramvédő kapcsolót (FI relé), és a megfelelő méretű biztosítékokat.

A megengedett tápfeszültség ingadozás max. 5%, a frekvencia változása +/-1% lehet folyamatosan, +/-2% pedig csak rövid időre.

A motor jellemzői: (2.5a ábra)

- A – Motor kód
- B - Fázisszám
- C - Névleges feszültség (V)
- D - Frekvencia (Hz)
- E - Névleges teljesítmény (W)
- F – Névleges áram (A)

a, 3 fázisú motor esetén:

- A betáp szabványos 4 pólusú (3 fázis + földelés) fali csatlakozó aljzat, 20A-es terhelhetőségű. A készülék betáp kábelére vízmentes csatlakozó dugót kell szerelni.
-  **A készüléket le kel földelni zöld/sárga vezetékkel.**
- Ellenőrizze a forgásirányt! Felülről nézve az óramutató járásával ellentétes irányú legyen. (egy nyíl is jelzi)
- Ha a forgásirány fordított, a készülék csatlakozó dugójában cseréljen meg két fázist.
- A 2.5b ábrán lévő motor bekötés módosítás 400V 3 fázisról **3x200V 3 fázisú** táplálásra vonatkozik! (Magyarországon csak 3x400V van!)

b, 1 fázisú motor esetén:

- A betáp aljzat a szabványos háztartási fali 230V-os csatlakozó aljzat, 10/16A-es terhelhetőségű.
- A forgásirány gyárilag beállított.



A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, sem anyagi, sem pedig személyi sérülés esetén, amennyiben ezek a készülék helytelen telepítése vagy a nem megfelelően földelt elektromos rendszer hibájából következnek be. Ilyen esetben a készülék jótállása is érvényét veszti.

3 A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA



FIGYELEM!

Tisztítsa meg a készüléket az első használat előtt.

A tető véletlenszerű záródása a kéz sérülését okozhatja.

Soha ne tegye a kezét a feldolgozási területre.

A biztonsági berendezések módosítása, kiiktatása szigorúan tilos!

Az üzemszerű használatba vétel előtt meg kell győződni a biztonsági berendezések kifogástalan működéséről.

Soha ne tegye a kezét, ill. kemény, vagy fagyott élelmiszert a készülékbe.



3.1 MŰKÖDÉS - BIZTONSÁG

A kezelő biztonságát szolgálják a következők:

- A "START" gomb megnyomása szükséges minden leállítás után az újraindításhoz (magától nem indul újra).
- A tető nyitásakor a motor leáll.
- A kiadó nyílás mérete és kialakítása.
- A kézikönyv előírásai szerinti használat és tisztítás.

A vezérlőpanel: (3.1 ábra)

- A, B – Időzítés beállító gombok
- C - "STOP" gomb
- D - "START" gomb
- E - Időzítő kijelző

a, Folyamatos működés

- 1, Az „E” kijelzőt állítsa „-”-re az „A” gomb nyomvatartásával
- 2, Indítsa el a készülék működését a „D” gombbal
- 3, Leállítás a "C" gomb megnyomásával

b, Időzített működés:

- 1, Állítsa be az időtartamot az "A" és a "B" gombokkal
- 2, Indítás a "D" gombbal
- 3, Leállítás automatikusan az idő lejártával, vagy a "C" gomb megnyomásával

Megjegyzés: A beállított idő megváltoztatásához állítsa le a gépet a "C" gombbal, majd az idő beállítása után, indítsa újra a "D" gombbal. A ciklus előtt beállított idő eltárolva marad a memóriában. A ciklus végleges megállításához nyomja meg a "C" gombot kétszer.

c, Működtetés nyitott ajtóval:

- 1, Tartsa nyomva a "C" gombot, hogy a maradék zöldséget eltávolítsa a készülékből

d, Leállítás:

- 1, nyomja meg a „C” gombot, majd nyissa ki a tetőt.

3.2 A KÉSZÜLÉK NÉVLEGES KAPACITÁSA

A 3.3 ábra betűjelzései:

- A – Burgonya
- B – Hagyma
- C – Gyökér
- D – Salátaszárítás

Burgonya koptatási kapacitás:

T10E = 200 – 240 kg/óra

T15E = 280 – 350 kg/óra

3.3 MŰKÖDÉSI LÉPÉSEK

Válassza ki a termékhez megfelelő tárcsát:

(a tárcsák alsó részén betűjelzés található)

- „A” csiszoló tárcsa – vékonyhéjú zöldségekhez (pl. újkrumpli, répa), 3.2a ábra
 - „B” késes tárcsa – vastag, illetve puha héjú zöldségekhez (burgonya, zeller), 3.2b ábra
 - „C” tárcsa – nagy méretű hagymákhoz, 375 mm átmérűjű, 3.2c ábra
 - „D” tárcsa - kis méretű hagymákhoz, 388 mm átmérűjű
 - „E” tárcsa – Hámozást, koptatást nem igénylő zöldségek mosásához, 3.2d ábra
- Szárító kosarak, 3.2e ábra:
- 10 kg-os készülékekhez 17 literes, 280 mm magas
 - 15 kg-os készülékekhez 23 literes, 350 mm magas

Nyissa fel a tetőt, majd a kiválasztott tárcsát az „A” fogantyúnál fogva (3.4 ábra), vagy a szárító kosarat engedje rá a „C” tengelyre, majd fordítsa lassan addig, amíg a tengely „D” stiftje bele nem esik a „B” csatlakozó kivágásába. Nem kell nyomni, csak fordítani, a saját súlyának elégnek kell lennie, hogy igazodjon.

Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a tárcsa megfelelően illeszkedik a motor tengelyre.

➤ Feltöltés:

- Nyissa fel a tetőt.
- Ellenőrizze, hogy az ajtó teljesen be van-e zárva.
- Ellenőrizze, hogy a szűrőkosár a helyén van-e.
- Töltse be a zöldséget, és zárja le a tetőt

Megjegyzés:

Ne töltse túl a berendezést! A túltöltés lerontja a koptatás minőségét és lelassítja a folyamatot. (3.5 ábra)

- Állítsa be a ciklus időt.
- Nyomja meg a zöld START gombot.
- A ciklus automatikusan leáll a beállított idő elteltével.

➤ Leürítés:

- Helyezzen egy tálat a készülék kiadó nyílása alá.
- Zárja el a vízcsapot.
- Egyik kézzel reteszelve ki az ajtót, a másikkal pedig nyomja meg a START gombot.

Szárító funkció használata:

- A megmosott zöldségeket salátákat tegye a szárítókosába még a készülékbe helyezés előtt, ügyelve arra, hogy ne törje meg a leveleket.
- Helyezze a kosarat a gépbe, illessze a tengelyre (ld. feljebb).
- Zárja le a tetőt, majd állítsa az időzítést 1 – 2 percre, és indítsa el a start gombbal a működést.
- Az idő lejártával a készülék automatikusan leáll. Nyissa fel a tetőt és vegye ki a kosarat.

3.4 HASZNÁLATI TANÁCSOK

- A zöldségeket nem kell megmosni koptatás előtt.
- Kerülje a túl kicsi mennyiségek feldolgozását.
- Azonos héjvastagságú zöldségeket koptasson egyszerre.
- Vágja le a hosszú zöldségek csúcsát, zöldjét, gyökerét.
- Javasolt időzítések:
1 – 2 perc az újbürgonya, újrépa, 3 – 5 perc a többi esetén.
30 - 40 másodperc a hagymákhoz.



Ne tegyen „páncélos” állatokat (kagyló, rák) a készülékbe!

4 A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA ÉS ÁPOLÁSA

FIGYELEM!



A tisztítási feladatok megkezdése előtt a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról, az elektromos csatlakozót ki kell húzni, ill. a főkapcsolót lekapcsolni. TILOS a készülék erős vízszugárral való tisztítása, mosása!

4.1 TISZTÍTÁS HASZNÁLAT UTÁN

- Zárja le a fedelet, és nyissa ki a vízcsapot teljesen.
- Működtesse pár másodpercig a készüléket, hogy a zöldség maradékok, és szennyeződések kiürüljenek.
- Zárja el a csapot, és engedje le a maradék vizet.
- Törölje át a készülék burkolatát egy nedves ronggyal.
- Vegye le az adagolót és a koptató tárcsát, és tisztítsa meg.
- Hagyja az ajtót kissé nyitva, hogy szellőzzön a készülék.

Ne használjon klórt tartalmazó tisztítószeres oldatot, mert befeketíti az alumíniumot.

Figyelem!

A tisztítószer használata előtt ellenőrizze, hogy alkalmasak a készülék tisztítására, nem okoznak károsodást a gépben. (Olvassa el a szerek használati utasításait!) Ne használjon súroló szert, mert felsérthetik a készülék felületét.

5 HIBA KERESÉS

5.1 A KÉSZÜLÉK NEM KAPCSOL BE

Amennyiben a készülék a START gomb megnyomását követően nem indul el, ellenőrizze, hogy:

- Az elektromos csatlakozó megfelelően van csatlakoztatva
- Van feszültség az aljzatban
- Az ajtó be van csukva, a tető le van zárva.
- Az időzítő beállítását: folyamatos, vagy időzített.

5.2 RENDELLENES ZAJOK, ILL. MŰKÖDÉS

Teendők:

- Állítsa le a készüléket.
- Ellenőrizze a forgó részek illeszkedését.
- Ellenőrizze, hogy van-e a belső térben kódarab, vagy más kemény test, mert ezek a tárcsa megszorulását, és tönkremenetelét okozhatják.
- A 3 fázisú motor csak 2 fázisról üzemel
- A meghajtósíj elhasználódott.
- Ellenőrizze, hogy a tárcsa könnyen forgatható-e.



Amennyiben a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot a márkaszervízzel.

5.3 A TÁRCSA RÁSZORULT A TENGELYCSONKRA

- Húzza ki a készüléket az elektromos aljzattól.
- Nyissa fel a tetőt.
- Csavarja ki a központi (A) csavart egy 13-as kulccsal a tárcsából.
- Szerelje le a „B” fogantyút.
- Helyezze vissza az „A” csavart a tárcsa megemeléséhez.
- Vegye ki a tárcsát.



Megjegyzés: Tisztítsa, majd kenje be rendszeresen a meghajtótengelyt faggyúval, vagy növényi zsírral.

6 A KÉSZÜLÉK KARBANTARTÁSA



FIGYELEM!

A karbantartási feladatok megkezdése előtt a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról, az elektromos csatlakozót ki kell húzni, ill. a főkapcsolót lekapcsolni.
A készülék karbantartását vagy javítását csakis és kizárólag a márkaszerviz, vagy az erre kiképzett szakszerelő végezheti el.

6.1 MECHANIKUS ALKATRÉSZEK

A készülék minimális karbantartást igényel, mert a motor csapágyak, és a mechanika életreszólóan vannak zsírozva.

Legalább évente egyszer ellenőriztesse a következőket:

- Elektromos kötési pontok.
- A vízbekötő cső és a csatlakozások állapota, feszessége.
- A meghajtósíj állapota

6.2 KOPTATÓ FELÜLETEK

Ha a koptató tárcsa felülete már nem megfelelő:

- Ha kilátszik a tárcsalemez, cserélje ki a tárcsát..
- Eltömődött felület esetén szerelje ki, majd alaposan tisztítsa meg egy kefével.
- Ha a henger koptató felülete lekopott, cserélje ki a hengert.
- A késes tárcsák kései leszerelhetők, és megélezhetőek.
- A mosótárcsa kefeje cserélhető

6.3 BIZTONSÁGI BERENDEZÉS

Ellenőrizze a biztonsági berendezések működését rendszeresen.
A motornak meg kell állnia, ha az ajtó vagy a tető kinyílik.

Ne használja a berendezést meghibásodott biztonsági berendezéssel!

6.4 A TÖMÍTÉSEK CSERÉJE, ÉS AZ AJTÓ BEÁLLÍTÁSA

Tetőtömítés cseréje:

- Távolítsa el a régi tömítést, majd alaposan tisztítsa meg a helyét (6.4 ábra „A”).
- Zsírtalanítsa a tömítés helyét, majd tegyen neoprén ragasztó csíkot a mélyedésbe.
- Ennél a ragasztónál fontos, hogy hagyja pár percig száradni, mielőtt a tömítést behelyezné.
- Tegyen egy új tömítést a mélyedésbe körben.
- Úgy illessze a tömítést a mélyedésbe, hogy a két vége a zsanér közepénél találkozzon.

Ajtőtömítés cseréje:

- Csavarozza le az ajtó zsanérjait, majd vegye le az ajtót.
- Távolítsa el a régi tömítést, majd alaposan tisztítsa meg, és zsírtalanítsa a helyét. (6.5a ábra)
- Tegyen ragasztó csíkot a mélyedésbe egy új tömítés csíkot a mélyedésbe körben.
- Úgy illessze a tömítést a mélyedésbe, hogy a két vége a felső rész közepénél találkozzon.
- Az új tömítés behelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne nyújtsa meg.



Megjegyzés: Hagyja 24 órát állni a készüléket bezárt ajtóval, használat előtt.

6.5 ELEKTROMOS ALKATRÉSZEK

Ellenőrizze az elektromos vezetékeket és a csatlakozásokat rendszeresen.

A vezetékek színek és megnevezése:

- Földelés: zöld/sárga (B/C)
- Nulla: N
- Fázis: L1/L2/L3
- Teljesítménykörök: fekete
- Vezérlőkörök: piros

Az alkatrészek:

- M - Motor
- S1 - Tető biztonsági berendezés
- S2 – Ajtó biztonsági berendezés
- CPU – Teljesítmény kártya
- CC – Kezelői kártya

7 NEMZETKÖZI SZABVÁNY MEGFELELÉS

A készüléket az alábbi nemzetközi szabványokkal és rendelkezésekkel összhangban tervezték és gyártották:

- 2006/42 EEC
- CEM 2004/108EEC
- 2006/95 EEC
- 2002/95EC
- 2002/96/CEE «WEEE»
- 2006/12/CEE "WASTE"
- 94/62/CEE "Packaging and packaging waste"
- EN 60 204-1-2006
- EN 13208-2000
- CE tanúsítvány
- EN ISO 11201 EN3744 <70dBa (zajszint)
- Védetség szint:
IP 55 - AZ ELEKTROMOS KEZELŐ SZERVEK
IP 34 - A TELJES GÉP
- 1935/2005/CEE
- EN 601-2004